

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I czy tak samo bluźnią nam i tak samo mówią niektórzy nam mówiący, że: "Uczyńmy — złe, aby przyszyłby — dobre"? Takich — sąd zgodny z prawem jest.                             |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I czy tak jak bluźnią nam i tak jak mówią niektórzy nam mówić że uczynilibyśmy złe aby przyszyłoby dobre których wyrok zgodny z prawem jest                                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Czy nie tak właśnie nas obrażają* i czy nie o to nas pomawiają, że mówimy: Czyńmy to, co złe, by przyszło to, co dobre?*** *** Wyrok na takich jest słuszny! <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I czy tak jak jesteśmy spotwarzani i tak jak mówią niektórzy, (że) my mówić*, że: "Uczyńmy złe, aby przyszyłoby dobre?" Ich sąd** zgodny z prawem jest. <sup>4)5)</sup>        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I czy tak, jak bluźnią nam i tak, jak mówią niektórzy nam mówić że uczynilibyśmy złe aby przyszyłoby dobre których wyrok zgodny z prawem jest                                  |

<sup>1)</sup> Lub: nam bluźnią, βλασφημούμεθα.

<sup>2)</sup> Czyńmy to, co złe, tj.: uwydatniajmy chwałę Bożej sprawiedliwości przez naszą niegodziwość. Powoływanie się na taki argument jest dowodem zepsucia tych, którzy tak argumentują, i czyni ich potępienie tym bardziej sprawiedliwym. Współcześnie podobne argumenty wysuwa się m.in. w związku z twierdzeniami zawartymi w <x>520 6:14</x>; <x>520 7:17</x>, 20; <x>550 5:13</x>; <x>570 2:13</x>..

<sup>3)</sup> <x>520 6:1</x>

<sup>4)</sup> "my mówić" - składniej: "że my mówimy".

<sup>5)</sup> Sens: wyrok skazujący.